

YOUR *VOICE* MATTERS!



2023台大 英語創意配音比賽

ENGLISH REDUBBING CONTEST

 **最高獎金** 
\$20,000

報名繳件 | 2023/11/15 (WED.)

現場決賽 | 2023/12/07 (WED.)

詳情請見



國立臺灣大學
雙語教育中心
CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY

比賽簡章



活動目的

本比賽由雙語教育中心舉辦。旨在提供學生展現創意英文寫作及英語口說表達之機會，強化團隊合作之技巧，以及培養運用影音科技進行語言學習之能力。希望透過鼓勵學生嘗試不同英語學習策略的方式，進一步增強英語學習動機。

比賽說明

參賽學生必須從新媒體數位公播平台選擇影片及欲使用之片段，在移除其原音軌及台詞後，自行為該片段重新編寫台詞，並以新台詞製作創意配音版影片。初賽以創意配音版影片為主；決賽則是現場配音。

參賽資格、組別及報名方式

a. 參賽資格

- 臺灣大學之已註冊在校大學生。
- 非以英語為母語者。
- 未曾在英語系國家居住超過一年(含)以上者。
- 未曾在以英語為主要授課語言之學校求學(含留遊學及交換學生)，累計就讀超過一年(含)以上者。

b. 報名方式

- 每一團隊由2-4名學生組成。
- 每人限參加一隊。
- 請於2023/11/15 (三) 17:00前完成報名及創意配音影片繳交。
- 報名表及影片繳交連結：[待更新](#)

聯絡我們

雙語教育中心

電話：(02) 3366-7970 | Email: ntucbestudent@ntu.edu.tw

比賽簡章



初賽說明

1. 可在[新媒體數位公播平台](#)選擇適當片段來完成創意配音影片。
2. 創意配音影片 (需上字幕)
 - 長度需落在4分00秒到4分30秒之間。
 - 每位參賽者皆需配音，不可僅負責音效製作；1人可為多角色配音。
 - 可加入背景音樂及音效，但不可直接擷取自原始影片之音檔。
 - 台詞需自行編寫，不得與原始影片相同。
 - 決賽用之創作配音影片需將人聲及音效消除，背景音樂可不用消除 (可參考此[教學影片](#))，內容可自由剪輯。
 - 請上傳至YouTube，並於報名表單裡提供影片之YouTube連結。(請確認連結為可觀看)
3. 自行編寫之英語創意配音台詞
 - 於報名表單內上傳pdf檔，內含角色分配表、原始影片連結/台詞/50字大意、配音影片連結/台詞/50字大意。(附件一)
4. 初選取10組 (如有同分狀況，主辦單位可增額入選隊伍)

決賽說明

1. 決賽當日播放之影片，只限含背景音樂，不可含音效和配音。參賽者需依下列規定準備所有音效。
 - **允許**
 - 參賽者得自行攜帶道具，在現場製造音效效果。
 - 影片中可含背景音樂，但背景音樂中不可含有任何音效。
 - **不允許**
 - 不可直接擷取原影片之原始音效。
 - 不得使用事先錄製之電子合成音效於現場播放。
 - 不得有不當言詞、動作或音效。
2. 比賽當日請務必額外攜帶決賽用之影片片段以為備用。
3. 演出時間：
 - 各組彩排測試時間以2分鐘為限，每逾1分鐘，扣總成績1分。
 - 每人配音時長至少40秒。
 - 表演時長須介於4分00秒及4分30秒之間。若超過4分31秒(含)，每30秒扣總成績1分，以此類推。
 - 決賽之出賽順序於比賽當日報到時，採隨到隨抽之方式決定。逾時則由工作人員代抽。

比賽簡章



決賽時程（主辦單位有視狀況而變更日期、地點及時間之權利）

1. 決賽報名時間：2023/11/15 (三) 17:00前填寫線上報名表單
2. 決賽名單公佈：2023/11/27 (一)
3. 決賽時間：2023/12/07 (三) 17:30 - 20:00
4. 決賽地點：另行公佈

評分項目及細節

初賽

台詞設計	40%
語言運用	30%
聲音感情表現	30%

決賽

台詞設計	20%
語言運用	20%
聲音感情表現	40%
團隊默契與流暢度	20%

評審委員及評分加計

1. 評審委員：聘請英語文相關專長之人士擔任評審。
2. 名次以總積分之高低排序，由評審委員裁決得獎名單。
3. 團體配音獎取前3名及佳作1名(主辦單位可視實際參賽隊伍數，增刪優勝隊伍數)。另取優秀配音員獎3名。
4. 最佳人氣獎1名。

最佳人氣獎

1. 投票時間：2023/11/27 (一) 至 2023/12/06 (三)。
2. 獲獎規則：另行公布
3. 獎項頒發：2023/12/07 (四) 決賽當天

獎勵辦法

團體獎

第一名	\$20,000及獎狀
第二名	\$15,000及獎狀
第三名	\$10,000及獎狀
佳作	\$5,000及獎狀

個人獎

優秀配音員獎3名
各\$3,000及獎狀

最佳人氣獎

最佳人氣獎1名
\$4,000及獎狀

附件一

創意配音影片及台詞範本參考

1. 角色分配表 (範本參考)

代碼	學號	姓名	角色名稱	工作內容
A	B10102001	丁小童	Stoner	配音/影片剪輯
B	B10102002	郭小秀	Grape	配音/音效編輯
C	B10102003	李小勝	Stephan	配音/撰寫劇本
D	B10102004	羅小新	Joyce	配音/影片後製

2. 影片及台詞 (範本參考)

- 原始影片
 - 影片連結
 - 選擇片段之台詞連結
 - 選擇片段之大意
 - a. Zootopia
Judy and Nick had a fight, and Judy was trying hard to make Nick forgive her.
 - b. Inside out
The five emotions are complaining about Riley's new life in San Francisco as well as preparing for the first day of school.
- 創意配音影片
 - 影片連結
 - 選擇片段之台詞連結
 - 選擇片段之大意
Judy persuaded Nick to skip the class, and the five emotions are discussing what to do. Unfortunately, Judy and Nick then ran into a trouble, and Nick was angry about it. Therefore, the five emotions are trying to help Judy fix the friendship. Finally, Judy and Nick made up with each other.

*此範本由李羚暉、廖苡辰、李秉聿及鍾皓恩製作。